

# I. Disposicions generals

## CAP DE L'ESTAT

**19242** *INSTRUMENT d'adhesió d'Espanya al Conveni internacional sobre el control dels sistemes antiincrustants perjudicials en els vaixells, fet a Londres el 5 d'octubre de 2001. («BOE» 267, de 7-11-2007.)*

JUAN CARLOS I

REI D'ESPANYA

*Concedida per les Corts Generals l'autorització que preveu l'article 94.1 de la Constitució i, per tant, complets*

els requisits exigits per la legislació espanyola, estenc el present Instrument d'adhesió d'Espanya al Conveni internacional sobre el control dels sistemes antiincrustants perjudicials en els vaixells, fet a Londres el 5 d'octubre de 2001, perquè mitjançant el seu dipòsit, i de conformitat amb el que disposa el seu article 17, Espanya passi a ser part del Conveni esmentat.

Per donar-ne fe signo el present Instrument, que sege-lla i ratifica degudament la sotasignada ministra d'Afers Exteriors.

Madrid, 30 de gener de 2004.

JUAN CARLOS R.

La ministra d'Afers Exteriors,  
ANA PALACIO VALLELERSUNDI

## CONVENI INTERNACIONAL SOBRE EL CONTROL DELS SISTEMES ANTIINCURSTANTS PERJUDICIALS EN ELS VAIXELLS, 2001

### LES PARTS EN EL PRESENT CONVENI,

**PRENENT NOTA** que les investigacions i els estudis científics realitzats pels governs i les organitzacions internacionals competents han demostrat que determinats sistemes antiincrustants utilitzats en els vaixells comporten un considerable risc de toxicitat i tenen altres efectes crònics en organismes marins importants des del punt de vista ecològic i econòmic, i que el consum dels aliments marins afectats pot causar danys a la salut dels éssers humans,

**PRENENT NOTA EN PARTICULAR** de la greu preocupació que susciten els sistemes antiincrustants en què s'utilitzen compostos organoestànics com a biocides, i convençudes que s'ha d'eliminar progressivament la introducció d'aquests compostos en el medi marí,

**RECORDANT** que en el capítol 17 del Programa 21 aprovat per la Conferència de les Nacions Unides sobre el Medi Ambient i el Desenvolupament, 1992, es demana als estats que prenguin mesures per reduir la contaminació causada pels compostos organoestànics utilitzats en els sistemes antiincrustants,

**RECORDANT TAMBÉ** que en la Resolució A.895(21), aprovada per l'Assemblea de l'Organització Marítima Internacional el 25 de novembre de 1999, s'insta el Comitè de Protecció del Medi Mari (CPMM) de l'Organització perquè disposi el que sigui necessari per elaborar de manera àgil i urgent un instrument jurídicament vinculant a escala mundial amb la finalitat de resoldre la qüestió dels efectes perjudicials dels sistemes antiincrustants,

**CONSCIENTS** del plantejament preventiu que estableix el principi 15 de la Declaració de Rio sobre el Medi Ambient i el Desenvolupament, al qual fa referència la Resolució MEPC.67(37), aprovada pel CPMM el 15 de setembre de 1995,

**RECONEIXENT** la importància de protegir el medi marí i la salut dels éssers humans contra els efectes desfavorables dels sistemes antiincrustants,

**RECONEIXENT TAMBÉ** que l'ús de sistemes antiincrustants per impedir l'acumulació d'organismes en la superfície dels vaixells té una importància crucial per a l'eficàcia del comerç i el transport marítim i per impedir la proliferació d'organismes aquàtics perjudicials i agents patògens,

**RECONEIXENT, A MÉS,** la necessitat de seguir desenvolupant sistemes antiincrustants que siguin eficaços i no presentin riscos per al medi ambient i de fomentar la substitució dels sistemes perjudicials per sistemes que ho siguin menys o, preferiblement, per sistemes innocus,

### HAN CONvingut:

#### ARTICLE 1

Obligacions generals

- 1) Les parts en el present Conveni es comprometen a fer efectives plenament i totalment les seves disposicions, amb la finalitat de reduir o eliminar els efectes desfavorables dels sistemes antiincrustants en el medi marí i en la salut dels éssers humans.
- 2) Els annexos formen part integrant del present Conveni. Llevat d'indicació expressa en un altre sentit, qualsevol referència al present Conveni també constitueix una referència als seus annexos.
- 3) Res del que disposa el present Conveni s'ha d'interpretar en el sentit que s'impeixi adoptar als estats, individualment o conjuntament, i de conformitat amb el dret internacional, mesures més rigoroses per a la reducció o eliminació dels efectes desfavorables dels sistemes antiincrustants al medi ambient.
- 4) Les parts s'han d'esforçar per col·laborar en la implantació, aplicació i compliment efectius del present Conveni.
- 5) Les parts es comprometen a fomentar el desenvolupament continu de sistemes antiincrustants eficaços i ecològics.

#### ARTICLE 2

Definicions

Llevat d'indicació expressa en un altre sentit, als efectes del present Conveni regeixen les definicions següents:

- 1) "Administració": el Govern de l'Estat sota l'autoritat del qual operi el vaixell. Respecte d'un vaixell amb dret a enarborar el pavelló d'un Estat, l'Administració és el Govern d'aquest Estat. Respecte de les plataformes fixes o flotants dedicades a l'exploració i explotació de la llera marina i el seu subsòl adjacents a la costa sobre la qual l'Estat riberenc exerceixi drets sobirans als efectes d'exploració i explotació dels seus recursos naturals, l'Administració és el Govern de l'Estat riberenc en qüestió.
- 2) "Sistema antiincrustant": qualsevol revestiment, pintura, tractament superficial, superfície o dispositiu que s'utilitzi en un vaixell per controlar o impedir l'adhesió d'organismes no desitjats.
- 3) "Comitè": el Comitè de Protecció del Medi Mari de l'Organització.
- 4) "Arqueig brut": l'arqueig brut calculat d'acord amb la regla per a la determinació de l'arqueig que recull l'annex I del Conveni internacional sobre arqueig de vaixells, 1969, o en qualsevol conveni que el succeeixi.
- 5) "Viatge internacional": el que fa un vaixell, amb dret a enarborar el pavelló d'un Estat, des de o fins a un port, drassana o terminal mar endins subjecte a la jurisdicció d'un altre Estat.

6) "Eslora": l'eslora definida en el Conveni internacional sobre línies de càrrega, 1966, modificat pel Protocol de 1988 relatiu a aquest, o en qualsevol conveni que el succeeixi.

7) "Organització": l'Organització Marítima Internacional.

8) "Secretari general": el secretari general de l'Organització.

9) "Vaixell": tota nau, del tipus que sigui, que operi en el medi marí, inclosos les hidroales, les aerolliscadors, els submergibles, els artefactes flotants, les plataformes fixes o flotants, les unitats flotants d'emmagatzematge (UFA) i les unitats flotants de producció, emmagatzematge i descàrrega (unitats FPAD).

10) "Grup tècnic": òrgan integrat per representants de les parts, els membres de l'Organització, les Nacions Unides i els seus organismes especialitzats, les organitzacions intergovernamentals que tenen acords amb l'Organització i les organitzacions no governamentals reconegudes com a entitats consultives per l'Organització, entre les quals s'han d'incloure, preferiblement, representants d'institucions i laboratoris dedicats a l'anàlisi dels sistemes antiincrustants. Aquests representants han de tenir coneixements especialitzats sobre el destí en el medi ambient i els efectes ambientals, efectes toxicològics, biologia marina, salut dels éssers humans, anàlisi econòmica, gestió de riscos, transport marítim internacional, tecnologia de revestiment dels sistemes antiincrustants o altres àmbits de coneixement necessaris per examinar objectivament la validesa de les propostes detallades des d'un punt de vista tècnic.

### ARTICLE 3

Àmbit d'aplicació

- 1) Llevat d'indicació expressa en un altre sentit, el present Conveni és aplicable a:
  - a) els vaixells amb dret a enarborar el pavelló d'una part;
  - b) els vaixells que, sense tenir dret a enarborar el pavelló d'una part, operin sota l'autoritat d'una part; i
  - c) els vaixells no compresos en els apartats a) o b) que entrin en un port, drassana o terminal mar endins d'una part.
- 2) El present Conveni no s'aplica als vaixells de guerra, ni als vaixells auxiliars de l'armada, ni als vaixells que, per bé que són propietat d'una part o estant explotats per aquesta part, en el moment de què es tracti estiguin exclusivament dedicats a serveis governamentals de caràcter no comercial. No obstant això, cada part ha de garantir, mitjançant l'adopció de mesures apropiades que no disminueixin les operacions o la capacitat operativa de tals vaixells, que aquests operin de forma compatible, dins del que és raonable i factible, amb el que prescriu el present Conveni.
- 3) Pel que fa als vaixells d'estats que no siguin part en el present Conveni, les parts han d'aplicar les prescripcions del present Conveni segons sigui necessari per garantir que no s'atorga un tracte més favorable a aquests vaixells.

### ARTICLE 4

Mesures de control dels sistemes antiincrustants

- 1) De conformitat amb les prescripcions de l'annex 1, les parts han de prohibir i/o restringir:
  - a) l'aplicació, reaplicació, instal·lació o utilització de sistemes antiincrustants perjudicials en els vaixells esmentats en els articles 3 1) a) o 3 1) b) i
  - b) l'aplicació, reaplicació, instal·lació o utilització dels sistemes esmentats, mentre els vaixells esmentats a l'article 3 1) c) estiguin en un port, drassana o terminal mar endins d'una part.

i han de prendre mesures efectives per assegurar-se que aquests vaixells compleixen les prescripcions esmentades.

2) Els vaixells que portin un sistema antiincrustant que sigui objecte de mesures de control resultants d'una esmena a l'annex 1 introduïda després de l'entrada en vigor del present Conveni poden conservar el sistema esmentat fins a la pròxima renovació prevista del mateix Conveni, però en cap cas per un període superior a 60 mesos després de l'aplicació, llevat que el Comitè decideixi que hi ha circumstàncies excepcionals que justifiquen la implantació anticipada de les mesures de control.

### ARTICLE 5

Mesures de control dels materials de deixalla resultants de l'aplicació de l'annex 1

Tenint en compte les regles, normes i prescripcions internacionals, les parts han d'adoptar les mesures pertinents en el seu territori per exigir que les deixalles resultants de l'aplicació o remoció dels sistemes antiincrustants objecte de les mesures de control que figuren a l'annex 1 siguin recollits, manipulats, tractats i eliminats en condicions de seguretat i de forma ecològicament racional per protegir la salut dels éssers humans i el medi ambient.

### ARTICLE 6

Procediment per proposar esmenes a les mesures de control dels sistemes antiincrustants

- 1) Qualsevol part pot proposar esmenes a l'annex 1 de conformitat amb el que disposa el present article.
- 2) Les propostes inicials s'han de presentar a l'Organització i han de contenir la informació prescrita a l'annex 2. Quan l'Organització rebí una proposta, l'ha de posar en coneixement i a disposició de les parts, els membres de l'Organització, les Nacions Unides i els seus organismes especialitzats, les organitzacions intergovernamentals que tinguin acords amb l'Organització i les organitzacions no governamentals reconegudes com a entitats consultives per l'Organització.
- 3) El Comitè ha de decidir si està justificat que el sistema antiincrustant en qüestió se sotmeti a un examen més detallat, basant-se en la proposta inicial. Si el Comitè decideix que està justificat procedir a aquest examen més detallat, ha d'exigir a la part proponent que li

presenti una proposta detallada amb tota la informació prescrita a l'annex 3, llevat que la proposta inicial ja contingui tota aquesta informació. Quan el Comitè consideri que hi ha perill de dany greu o irreversible, la falta de certesa científica absoluta no s'ha de fer servir com a raó per decidir no seguir avaluant la proposta. El Comitè ha d'establir un grup tècnic de conformitat amb el que disposa l'article 7.

4) El grup tècnic ha d'examinar la proposta detallada, juntament amb qualsevol altra informació que hagi presentat qualsevol entitat interessada i, després de procedir-ne a una avaluació, ha de notificar al Comitè si la proposta demostra que pot existir un risc inacceptable que es produeixin efectes desfavorables per a organismes no combatuts o per a la salut dels éssers humans que justifiquin esmenar l'annex 1. Sobre això:

- a) L'examen del grup tècnic comprèn:
  - i) una avaluació de la relació entre el sistema antiincrustant en qüestió i els efectes desfavorables connexos observats ja sigui en el medi ambient o en la salut dels éssers humans, inclosos, entre altres aspectes, el consum d'aliments marins afectats, o mitjançant estudis controlats basats en les dades descrites a l'annex 3 o en qualsevol altra informació que pugui sorgir;
  - ii) una avaluació de la reducció del risc potencial resultant de les mesures de control proposades i de qualsevol altra mesura de control que el grup tècnic consideri pertinent;
  - iii) l'examen de la informació disponible sobre la viabilitat tècnica de les mesures de control i l'eficàcia de la proposta en funció del seu cost;
  - iv) l'examen de la informació disponible sobre altres efectes resultants de les mesures de control esmentades, en relació amb:
    - el medi ambient (inclosos, entre altres aspectes, el cost de no adoptar cap mesura i l'impacte sobre la qualitat de l'aire);
    - la salut i la seguretat en les drassanes (és a dir, els efectes en el personal de les drassanes);
    - el cost per al sector del transport marítim internacional i per a altres sectors pertinents; i
  - v) l'examen de la disponibilitat d'alternatives apropiades, que inclou una avaluació dels riscos que poden comportar aquestes alternatives.

b) L'informe del grup tècnic s'ha de presentar per escrit i s'hi ha de tenir en compte cadascuna de les avaluacions i exàmens esmentats a l'apartat a), llevat que el grup decideixi no portar a terme les avaluacions i exàmens indicats als incisos a) ii) a a) v) si considera, després de l'avaluació especificada a l'incís a) i), que no es justifica un examen més detallat de la proposta.

c) L'informe del grup tècnic ha d'incloure, entre altres coses, una recomanació sobre la justificació d'un control internacional del sistema antiincrustant en qüestió, en virtut del present Conveni, sobre la idoneïtat de les mesures específiques de control que figuren en la proposta detallada o sobre altres mesures de control que consideri més apropiades.

5) L'informe del grup tècnic s'ha de distribuir a totes les parts, als membres de l'Organització, a les Nacions Unides i als seus organismes especialitzats, a les organitzacions intergovernamentals que tinguin acords amb l'Organització i les organitzacions no governamentals reconegudes com a entitats consultives per l'Organització, abans que ho examini el Comitè. Tenint en compte l'informe del grup tècnic, el Comitè ha de decidir si és procedent adoptar una proposta d'esmena de l'annex 1, i qualsevol modificació que consideri oportuna. Si l'informe conclou que hi ha perill de dany greu o irreversible, la falta de certesa científica absoluta no s'ha de fer servir, per si mateixa, com a raó per decidir que no es pot incloure un sistema antiincrustant a l'annex 1. Les propostes d'esmenes a l'annex 1 que el Comitè hagi aprovat s'han de distribuir segons disposa l'article 16 2) a). La decisió de no aprovar una proposta no ha d'impedir que en el futur es puguin presentar noves propostes respecte a un sistema antiincrustant determinat si sorgeix nova informació sobre això.

6) Només les parts poden participar en les decisions que descriuen els paràgrafs 3 i 5 que adopti el Comitè.

#### ARTICLE 7 Grups tècnics

1) El Comitè ha d'establir un grup tècnic en virtut del que disposa l'article 6, quan es rebi una proposta detallada. En el cas en què es rebin diverses propostes seguides o alhora, el Comitè ha d'establir un o més grups tècnics, segons sigui necessari.

2) Totes les parts poden participar en les deliberacions dels grups tècnics i aprofitar els coneixements pertinents de què disposin.

3) El Comitè ha de determinar el mandat, l'organització i el funcionament dels grups tècnics. El mandat ha de garantir la protecció de tota la informació confidencial que es presenti. Els grups tècnics poden tenir les reunions que considerin necessàries, si bé s'han d'esforçar per exercir la seva feina per correspondència postal o electrònica o per altres mitjans que siguin convenientes.

4) Només els representants de les parts poden participar en l'elaboració de recomanacions destinades al Comitè de conformitat amb el que disposa l'article 6. Els grups tècnics s'han de reforçar per aconseguir la unanimitat entre els representants de les parts i, si això no és possible, han d'informar de les opinions minoritàries.

#### ARTICLE 8 Recerca científica i tècnica i tasca de vigilància

1) Les parts han d'adoptar les mesures convenientes per fomentar i facilitar la investigació científica i tècnica sobre els efectes dels sistemes antiincrustants, així com la vigilància d'aquests efectes. La investigació ha d'incloure, en particular, l'observació, el mesurament, el mostreig, l'avaluació i l'anàlisi dels efectes dels sistemes antiincrustants.



2) A fi de promoure els objectius del present Conveni, cada part ha de facilitar a les altres parts que ho sol·licitin la informació pertinent sobre:

- a) les activitats científiques i tècniques empreses de conformitat amb el present Conveni;
- b) els programes científics i tecnològics marins i els seus objectius; i
- c) els efectes observats en el marc dels programes d'avaluació i vigilància dels sistemes antiincrustants.

#### ARTICLE 9

Comunicació i intercanvi d'informació

- 1) Cada part es compromet a comunicar a l'Organització:
  - a) una llista dels inspectors designats o de les organitzacions reconegudes que estiguin autoritzats a gestionar en nom seu els assumptes relacionats amb el control dels sistemes antiincrustants, de conformitat amb el present Conveni, perquè es distribueixi a les altres parts a fi que serveixi d'informació per als seus funcionaris. L'Administració, per tant, ha de notificar a l'organització les responsabilitats concretes dels inspectors designats o les organitzacions reconegudes i els detalls de l'autoritat delegada en ells; i
  - b) anualment, informació relativa a qualsevol sistema antiincrustant l'ús del qual hagi aprovat, restringit o prohibit en virtut de la legislació nacional.
- 2) L'organització ha de difondre, pels mitjans oportuns, qualsevol informació que se li hagi comunicat en virtut del que disposa el paràgraf 1.
- 3) En el cas dels sistemes antiincrustants aprovats, registrats o autoritzats per una part, aquesta part ha de proporcionar, o demanar als fabricants dels sistemes antiincrustants esmentats que proporcionin, a les parts que ho sol·licitin, la informació en què s'ha basat per prendre la seva decisió, inclosa la informació prescrita a l'annex 3, o una altra informació pertinent per poder realitzar una avaluació adequada del sistema antiincrustant. No s'ha de facilitar informació que estigui protegida per la llei.

#### ARTICLE 10

Reconeixement i certificació

Cada part s'ha d'assegurar que els vaixells que tinguin dret a enarborar el seu pavelló o operin sota la seva autoritat són objecte de reconeixement i certificació de conformitat amb el que estipulen les regles de l'annex 4.

#### ARTICLE 11

Inspecció de vaixells i detecció d'infraccions

- 1) Qualsevol vaixell al qual siguin aplicables les disposicions del present Conveni pot ser inspeccionat, en qualsevol port, drassana o terminal mar endins d'una part, per funcionaris autoritzats per la dita part, a fi de determinar si el vaixell compleix el present Conveni. L'levat que hi hagi indicis clars per sospitar que un vaixell infringeix el present Conveni, les inspeccions s'han de limitar a:
  - a) verificar que, en els casos en què s'exigeix, a bord hi ha un certificat internacional relatiu al sistema antiincrustant vàlid o una declaració relativa al sistema antiincrustant; i/o
  - b) efectuar un mostreig succint del sistema antiincrustant del vaixell que no afecti la integritat, estructura o funcionament del dit sistema tenint en compte les directrius elaborades per l'Organització\*. No obstant això, el temps necessari per analitzar els resultats del mostreig no s'ha de fer servir com a fonament per impedir el moviment i la sortida del vaixell.
- 2) Si hi ha indicis clars per sospitar que el vaixell infringeix el present Conveni, s'hi pot efectuar una inspecció detallada, tenint en compte les directrius elaborades per l'Organització\*.
- 3) Si es comprova que el vaixell infringeix el present Conveni, la part que efectui la inspecció pot prendre mesures per amonestar el vaixell, detenir-lo, expulsar-lo o excloure'l dels ports. Quan una part prengui aquestes mesures contra un vaixell perquè no compleix el present Conveni, ha d'informar immediatament l'Administració del vaixell en qüestió.
- 4) Les parts han de col·laborar per detectar les infraccions i fer complir el present Conveni. Així mateix, una part pot inspeccionar un vaixell que entri en un port, drassana o terminal mar endins sota la seva jurisdicció, si qualsevol altra part presenta una sol·licitud d'investigació, juntament amb les proves suficients conforme el vaixell infringeix o ha infringit el present Conveni. L'informe de la investigació s'ha d'enviar a la part que l'hagi sol·licitat i a l'autoritat competent de l'Administració del vaixell en qüestió, perquè s'adoptin les mesures oportunes en virtut del present Conveni.

#### ARTICLE 12

Infraccions

- 1) Qualsevol infracció del present Conveni està penada amb les sancions que a aquest efecte estableix la legislació de l'Administració del vaixell de què es tracti, independentment d'on succeeixi la infracció. Quan es notifiqui una infracció a una Administració, aquesta ha d'investigar l'assumpte i pot demanar a la part notificadora que proporcioni proves addicionals de la presumpció d'infracció. Si l'Administració considera que hi ha proves suficients per incoar el procés respecte de la presumpció d'infracció, ha de fer que s'incoï com més aviat millor de conformitat amb la seva legislació. L'Administració ha de comunicar immediatament a la part que li hagi notificat la presumpció d'infracció, així com a l'Organització, les mesures que

\* Directrius per elaborar.

adopti. Si l'Administració no ha pres cap mesura en el termini d'un any, ha d'informar sobre això la part que l'hagi notificat la presumpció infracció.

2) Qualsevol infracció del present Conveni dins de la jurisdicció d'una part està penada amb les sancions que a aquest efecte estableix la legislació d'aquesta part. Sempre que es cometi una infracció, la part interessada:

- a) ha de fer que s'incoï el procés de conformitat amb la seva legislació; o bé
  - b) ha de facilitar a l'Administració del vaixell de què es tracti tota la informació i les proves de què disposi respecte de la infracció comesa.
- 3) Les sancions estipulades en la legislació d'una part conforme al que disposa el present article han de ser prou severes per dissuadir els eventuals infractors del present Conveni estiguin on estiguin.

#### ARTICLE 13

Demores o detencions innecessàries dels vaixells

- 1) S'ha de fer tot el possible per evitar que un vaixell pateixi una detenció o demora innecessària a causa de les mesures que s'adoptin de conformitat amb els articles 11 o 12.
- 2) Quan un vaixell hagi patit una detenció o demora innecessària a causa de les mesures adoptades de conformitat amb els articles 11 o 12, té dret a una indemnització per qualsevol dany o perjudici que hagi patit.

#### ARTICLE 14

Solució de controvèrsies

Les parts han de resoldre qualsevol controvèrsia que sorgeixi entre si respecte de la interpretació o aplicació del present Conveni mitjançant negociació, investigació, mediació, conciliació, arbitratge, arranjament judicial, recurs a organismes o acords de caràcter regional, o qualsevol altre mitjà pacífic de la seva elecció.

#### ARTICLE 15

Relació amb el dret internacional del mar

Res del que disposa el present Conveni ha d'anar en perjudici dels drets i les obligacions d'un Estat en virtut del dret internacional consuetudinari recollit en la Convenció de les Nacions Unides sobre el Dret del Mar.

#### ARTICLE 16

Esmenes

- 1) El present Conveni pot ser esmenat per qualsevol dels procediments especificats tot seguit.

2) Esmena amb l'examen previ de l'organització:

- a) Totes les parts poden proposar esmenes al present Conveni. Les propostes d'esmenes s'han de presentar al secretari general, que les ha de distribuir a totes les parts i a tots els membres de l'Organització almenys sis mesos abans del seu examen. Quan es tracti de propostes d'esmenes a l'annex 1, s'han de tramitar de conformitat amb el que disposa l'article 6 abans de procedir a examinar-les d'acord amb el que disposa aquest article.
- b) Qualsevol esmena proposada i distribuïda de conformitat amb aquest procediment s'ha de remetre al Comitè perquè l'exameni. Les parts en el present Conveni, siguin membres de l'Organització o no, tenen dret a participar en les deliberacions del Comitè als efectes de l'examen i adopció de l'esmena.
- c) Les esmenes s'han d'adoptar per una majoria de dos terços de les parts presents i votants en el Comitè, a condició que almenys un terç de les parts estigui present en el moment de la votació.
- d) El secretari general ha de comunicar a totes les parts les esmenes adoptades de conformitat amb l'apartat c) per a la seva acceptació.
- e) Una esmena es considera acceptada en les circumstàncies següents:
  - i) Una esmena a un article del Conveni es considera acceptada en la data en què dos terços de les parts hagin notificat al secretari general que l'accepten.
  - ii) Una esmena a un annex es considera acceptada quan hagin transcorregut dotze mesos des de la data de la seva adopció o qualsevol altra data que decideixi el Comitè. No obstant això, si abans d'aquesta data més d'un terç de les parts notifiquen al secretari general objeccions a l'esmena, es considera que aquesta no ha estat acceptada.
- f) Una esmena entra en vigor en les condicions següents:
  - i) Una esmena a un article del present Conveni entra en vigor per a les parts que hagin declarat que l'accepten sis mesos després de la data en què es consideri acceptada de conformitat amb el que disposa l'incís e) i).
  - ii) Una esmena a l'annex 1 entra en vigor respecte a totes les parts sis mesos després de la data en què es consideri acceptada, excepte per a les parts que:
    - 1) hagin notificat la seva objecció a l'esmena de conformitat amb el que disposa l'incís e) ii) i no hagin retirat la dita objecció;
    - 2) hagin notificat al secretari general, abans de l'entrada en vigor de la dita esmena, que l'esmena només entra en vigor per a aquestes parts una vegada que hagin notificat que l'accepten; o

- 7) El secretari general ha d'informar les parts i els membres de l'organització de:
- qualsevol esmena que entri en vigor, i de la seva data d'entrada en vigor, en general i per a cada part en particular; i
  - qualsevol notificació o declaració feta en virtut del present article.

#### ARTICLE 17

Signatura, ratificació, acceptació, aprovació i adhesió

- El present Conveni està obert a la signatura de qualsevol Estat a la seu de l'Organització des de l'1 de febrer de 2002 fins al 31 de desembre de 2002 i després d'aquest termini segueix obert a l'adhesió de qualsevol Estat.
- Els estats es poden constituir en parts en el present Conveni mitjançant:
  - signatura sense reserva quant a ratificació, acceptació o aprovació; o
  - signatura a reserva de ratificació, acceptació o aprovació, seguida de ratificació, acceptació o aprovació; o
  - adhesió.
- La ratificació, acceptació, aprovació o adhesió s'efectua dipositant davant el secretari general l'instrument que pertouqui.
- Qualsevol Estat integrat per dues o més unitats territorials en què sigui aplicable un règim jurídic diferent en relació amb les qüestions objecte del present Conveni pot declarar en el moment de la signatura, ratificació, acceptació, aprovació o adhesió que el present Conveni és aplicable a totes les seves unitats territorials, o només a una o a diverses, i en qualsevol moment pot substituir per una altra la seva declaració original.
- Aquesta declaració s'ha de notificar per escrit al secretari general i s'hi ha de fer constar expressament a quina unitat o unitats territorials és aplicable el present Conveni.

#### ARTICLE 18

Entrada en vigor

- El present Conveni entra en vigor dotze mesos després de la data en què com a mínim vint-i-cinc estats les flotes mercants combinades dels quals representin no menys del vint-i-cinc per cent del tonatge brut de la marina mercant mundial l'hagin signat sense reserva quant a ratificació, acceptació o aprovació o hagin dipositat el pertinent instrument de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió, de conformitat amb el que disposa l'article 17.
- Per als estats que hagin dipositat un instrument de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió respecte del present Conveni després que s'hagin complert les condicions per a la seva entrada en vigor però abans de la data d'entrada en vigor, la ratificació, acceptació,

- hagin declarat, en dipositar el seu instrument de ratificació, acceptació o aprovació del Conveni o d'adhesió a aquest, que les esmenes a l'annex 1 només entren en vigor per a aquestes parts una vegada que hagin notificat al secretari general que les accepten.

iii) Una esmena a un annex que no sigui l'annex 1 entra en vigor respecte a totes les parts sis mesos després de la data en què es consideri acceptada, excepte per a les parts que hagin notificat la seva objecció a l'esmena de conformitat amb el que disposa l'incís e) ii) i que no hagin retirat la dita objecció.

- Una part que hagi notificat una objecció d'acord amb el que disposen els incisos f) i) i o f) iii) pot notificar posteriorment al secretari general que accepta l'esmena. L'esmena entrarà en vigor per a la part en qüestió sis mesos després de la data en què hagi notificat la seva acceptació, o de la data en què l'esmena entri en vigor, si aquesta data és posterior.

ii) En cas que una part que hagi fet una notificació o una declaració en virtut del que disposen, respectivament, els incisos f) ii) 2) o f) ii) 3) notifiqui al secretari general que accepta una esmena, la dita esmena entrarà en vigor per a la part en qüestió sis mesos després de la data en què hagi notificat la seva acceptació, o de la data en què l'esmena entri en vigor, si aquesta data és posterior.

3) Esmena per mitjà d'una conferència:

- A sol·licitud de qualsevol part, i sempre que concordi en això almenys un terç de les parts, l'Organització ha de convocar una conferència de les parts per examinar les esmenes al present Conveni.

b) Qualsevol esmena adoptada en la dita conferència per una majoria de dos terços de les parts presents i votants l'ha de comunicar el secretari general a totes les parts per a la seva acceptació.

c) Llevat que la conferència decideixi una altra cosa, es considera que l'esmena ha estat acceptada i ha entrat en vigor de conformitat amb els procediments especificats als apartats 2 e) i 2 f), respectivament, del present article.

4) Qualsevol part que hagi refusat acceptar una esmena a un annex es considera no part exclusivament als efectes de l'aplicació d'aquesta esmena.

5) La proposta, adopció i entrada en vigor d'un nou annex estan subjectes als mateixos procediments que les esmenes a un article del Conveni.

6) Qualsevol notificació o declaració que es faci en virtut del present article s'ha de presentar per escrit al secretari general.

aprovació o adhesió té efecte en la data d'entrada en vigor del present Conveni o tres mesos després de la data de dipòsit de l'instrument, si aquesta data és posterior.

3) Qualsevol instrument de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió dipositat després de la data en què el present Conveni entri en vigor té efecte tres mesos després de la data del seu dipòsit.

4) Després de la data en què una esmena al present Conveni es consideri acceptada en virtut de l'article 16, qualsevol instrument de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió dipositat s'ha d'aplicar al Conveni esmenat.

#### ARTICLE 19

Denúncia

1) El present Conveni pot ser denunciat per una part en qualsevol moment posterior a l'expiració d'un termini de dos anys a comptar de la data en què el present Conveni hagi entrat en vigor per a la dita part.

2) La denúncia s'ha d'efectuar mitjançant el dipòsit d'una notificació per escrit davant el secretari general perquè tingui efecte un any després de la seva recepció o quan hagi expirat qualsevol altre termini més llarg que es faci constar en la notificació esmentada.

#### ARTICLE 20

Dipositari

1) El present Conveni s'ha de dipositar davant el secretari general, el qual n'ha de remetre còpies certificades a tots els estats que l'hagin signat o s'hi hagin adherit.

2) A més de desenvolupar les funcions especificades en altres parts del present Conveni, el secretari general:

- a) ha d'informar a tots els estats que hagin signat el present Conveni o s'hi hagin adherit de:
  - i) qualsevol nova signatura o dipòsit d'un instrument de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió, així com de la data en què es produeixi;
  - ii) la data d'entrada en vigor del present Conveni; i
  - iii) qualsevol dipòsit d'un instrument de denúncia del present Conveni i de la data en què es va rebre el dit instrument, així com de la data en què la denúncia tingui efecte; i
- b) tan aviat com el present Conveni entri en vigor, n'ha de remetre el text a la Secretaria de les Nacions Unides perquè es registri i publiqui conforme al que disposa l'article 102 de la Carta de les Nacions Unides.

#### ARTICLE 21

Idiomes

El present Conveni està redactat en un sol exemplar en els idiomes àrab, xinès, espanyol, francès, anglès i rus, i cadascun dels textos té la mateixa autenticitat.

PER DONAR-NE FE els sotsignats, degudament autoritzats a l'efecte pels seus respectius governs, han signat el present Conveni.

FETA LONDRES el dia cinc d'octubre de dos mil u.

#### ANNEX I

#### MESURES DE CONTROL DELS SISTEMES ANTIINCRUSTANTS

Sistema antiincrustant	Mesures de control	Aplicació	Data d'entrada en vigor de les mesures
Compostos organoestànics que actuen com a biocides en els sistemes antiincrustants	No s'han d'aplicar ni replicar aquests compostos als vaixells	Tots els vaixells	1 de gener de 2003
Compostos organoestànics que actuen com a biocides en els sistemes antiincrustants	Els vaixells: 1) no han de portar aquests compostos en el buc ni en les parts o superfícies externes; o bé 2) han de portar revestiments que formin una barrera que impedeixi la llixiviació d'aquests compostos presents en els sistemes antiincrustants no autoritzats que hi hagi a sota.	Tots els vaixells (excepte les plataformes fixes i flotants, les UFA i les unitats FPAD construïdes abans de l'1 de gener de 2003 i que no hagin estat en dic sec l'1 de gener de 2003, o posteriorment)	1 de gener de 2008



## ANNEX 2

**DADES NECESSÀRIES PER A UNA PROPOSTA INICIAL**

- 1) Les propostes inicials han d'incloure una documentació suficient que contingui com a mínim el següent:
- la identificació del sistema antiincrustant objecte de la proposta: designació del sistema antiincrustant; nom dels ingredients actius i els seus números en el *Chemical Abstract Services Registry* (nombre CAS), segons escaigui, o components del sistema dels quals se sospita que causen els efectes desfavorables preocupants;
  - una caracterització de la informació que indiqui que el sistema antiincrustant o els productes de la seva transformació poden constituir un risc per a la salut dels éssers humans o poden tenir efectes desfavorables en organismes no combatuts en les concentracions que és probable trobar al medi ambient (per exemple, els resultats d'estudis de toxicitat en espècies representatives o les dades relatives a la bioacumulació);
  - dades que demostrin la toxicitat potencial dels components del sistema antiincrustant, o dels productes de la seva transformació en el medi ambient en concentracions que puguin tenir efectes desfavorables en els organismes no combatuts, en la salut dels éssers humans o en la qualitat de l'aigua (per exemple, dades sobre la persistència en la columna d'aigua, en els sediments i en la biota; el règim de despreniment de components tòxics de les superfícies tractades observat en estudis realitzats sobre això o en situacions reals d'utilització; o dades obtingudes mitjançant un programa de vigilància, si se'n té);
  - una anàlisi de la relació entre el sistema antiincrustant, els efectes desfavorables connexos i les concentracions en el medi ambient observades o previstes; i
  - una recomanació preliminar sobre el tipus de restricció que podria ser eficaç per reduir els riscos relacionats amb el sistema antiincrustant.
- 2) Les propostes inicials s'han de presentar de conformitat amb les regles i procediments de l'Organització.

## ANNEX 3

**DADES NECESSÀRIES PER A UNA PROPOSTA DETALLADA**

- 1) Les propostes detallades han d'incloure una documentació suficient que contingui:
- les novetats respecte a les dades aportades en la proposta inicial;
  - les conclusions a què s'ha arribat a partir de les dades que indiquen els apartats 3 a), 3 b) i 3 c), segons escaigui, en funció del tema de la proposta i una identificació o descripció dels mètodes utilitzats per obtenir les dades;
  - un resum dels resultats dels estudis sobre els efectes desfavorables del sistema antiincrustant;
  - si s'ha dut a terme una tasca de vigilància, un resum dels seus resultats, inclosa la informació sobre el trànsit marítim i una descripció general de la zona vigilada;
  - un resum de les dades disponibles sobre l'exposició ambiental o ecològica i qualsevol estimació de les concentracions en el medi ambient obtinguda mitjançant l'aplicació de models matemàtics fent servir tots els paràmetres de destí en el medi ambient disponibles, preferiblement els determinats de forma experimental, juntament amb una identificació o descripció de la metodologia utilitzada per a l'elaboració dels models;
  - una avaluació de la relació entre el sistema antiincrustant en qüestió, els efectes desfavorables connexos i les concentracions al medi ambient observades o previstes;
  - una indicació qualitativa del nivell d'incertesa de l'avaluació a què fa referència l'apartat f);
  - les mesures específiques de control que es recomanen per reduir els riscos relacionats amb el sistema antiincrustant; i
  - un resum dels resultats dels estudis disponibles sobre els possibles efectes de les mesures de control recomanades en la qualitat de l'aire, les condicions en les drassanes, el transport marítim internacional i altres sectors pertinents, així com de les possibles alternatives.
- 2) Les propostes detallades també han d'incloure, si escau, la informació següent sobre les propietats físiques i químiques del component que causin preocupació:
- punt de fusió;
  - punt d'ebullició;
  - densitat (relativa);
  - pressió de vapor;

## ANNEX 4

### RECONeixEMENTS I PRESCRIPCIONS DE CERTIFICACIÓ PER ALS SISTEMES ANTIINCrustANTS

#### REGLA 1 Reconeixements

- solubilitat a l'aigua / pH / constant de dissociació ( $pK_a$ );  
 - potencial d'oxidació reducció;  
 - massa molecular;  
 - estructura molecular; i  
 - altres propietats físiques i químiques assenyalades en la proposta inicial.
- 3) Als efectes de l'apartat 1 b) *supra*, les categories de dades han de ser:
- a) Dades sobre el destí en el medi ambient i els efectes ambientals:
- maneres de degradació dissipació (per exemple, hidròlisi, fotodegradació, biodegradació);
  - persistència al medi de què es tracti (per exemple, columna d'aigua, sediments, biota);
  - separació sediments-aigua;
  - taxes de lixiviació dels biocides o dels ingredients actius;
  - balanç de massa;
  - bioacumulació, coeficient de partició, coeficient octanol/aigua; i
  - qualsevol reacció innovadora que es produeixi en el moment de l'alliberament o qualsevol efecte interactiu conegut.
- b) Dades sobre qualsevol efecte no buscat en les plantes aquàtiques, els invertebrats, els peixos, les aus marines, els mamífers marins, les espècies en perill d'extinció, altres biotes, la qualitat de l'aigua, la llera del mar o l'hàbitat dels organismes no combatuts, específicament d'organismes sensibles i representatius:
- toxicitat aguda;
  - toxicitat crònica;
  - toxicitat per al desenvolupament i la reproducció;
  - trastorns endocrins;
  - toxicitat dels sediments;
  - biodisponibilitat, biomagnificació, bioconcentració;
  - efectes sobre la xarxa alimentària i les poblacions;
  - observacions dels efectes desfavorables sobre el terreny, mortalitat de peixos, peixos encallats, anàlisi de teixits; i
  - residus en els aliments marins.
- Aquestes dades es refereixen a un o més tipus d'organismes no combatuts, com ara plantes aquàtiques, invertebrats, peixos, aus, mamífers i espècies en perill d'extinció.
- c) Dades sobre els possibles efectes per a la salut dels éssers humans (inclosos, entre altres aspectes, el consum d'aliments marins afectats).
- 4) Les propostes detallades han d'incloure una descripció dels mètodes utilitzats, així com de totes les mesures adoptades per a la garantia de qualitat i qualsevol avaluació dels estudis realitzats per altres experts.
- 1) Els vaixells d'un arqueig brut igual o superior a 400 a què fa referència l'article 3 1) a) que efectuin viatges internacionals, excloses les plataformes fixes o flotants, les UJA i les unitats FPAD, s'han de sotmetre als reconeixements que s'especifiquen a continuació:
- a) un reconeixement inicial abans que el vaixell entri en servei o abans que se li expedeixi per primera vegada el Certificat internacional relatiu al sistema antiincrustant (Certificat) exigint en virtut de les regles 2 o 3; i
- b) un reconeixement quan es canviï o reemplaçi el sistema antiincrustant. Aquest reconeixement es ratifica en el Certificat expedit en virtut de les regles 2 o 3.
- 2) Els reconeixements han de garantir que el sistema antiincrustant del vaixell compleix plenament el present Conveni.
- 3) L'Administració ha de prendre les mesures oportunes respecte dels vaixells que no estiguin subjectes a les disposicions del paràgraf 1 de la present regla amb la finalitat que aquests compleixin el present Conveni.
- 4) Pel que fa a l'aplicació del present Conveni, els reconeixements de vaixells estan a càrrec de funcionaris degudament autoritzats per l'Administració, o s'han d'efectuar conforme al que estipula la regla 3 1), tenint en compte les directrius relatives als reconeixements elaborades per l'Organització\*. L'Administració també pot confiar els reconeixements prescrits en el present Conveni a inspectors designats a aquest efecte o a organitzacions reconegudes per la mateixa Administració.
- b) Quan una Administració designi inspectors o reconegui organitzacions\*\* perquè efectuin reconeixements ha de facultar, com a mínim, els inspectors o organitzacions esmentats:
- i) a fi d'exigir als vaixells que inspeccionin que compleixin les disposicions de l'annex 1; i

\* Directrius per elaborar.

\*\* Vegeu les directrius adoptades per l'Organització mitjançant la Resolució A.739(18), segons siguin esmenades per l'Organització, i les especificacions adoptades per l'Organització mitjançant la Resolució A.789(19), segons siguin esmenades per l'Organització.

ii) per efectuar reconeixements si ho sol·liciten les autoritats competents d'un Estat rector del port que sigui part en el present Conveni.

c) Quan l'Administració, un inspector designat o una organització reconeguda determinin que el sistema antiincrustant d'un vaixell no s'ajusta a les especificacions del Certificat exigit en virtut de les regles 2 o 3 o que no compleix les prescripcions del present Conveni, s'han d'assegurar que immediatament s'adopten mesures correctives a fi que el vaixell compleixi el que està prescrit. Així mateix, l'inspector designat o l'organització reconeguda ha de comunicar oportunament a l'Administració qualsevol mesura d'aquesta naturalesa. Si no s'adopten les mesures correctives necessàries, aquest fet s'ha de notificar immediatament a l'Administració, la qual s'ha d'assegurar que el Certificat es retira o no s'expedeix, segons escaigui.

d) En el cas descrit a l'apartat c), si el vaixell està en un port d'una altra part, el fet s'ha de notificar immediatament a les autoritats competents de l'Estat rector del port. Quan l'Administració, un inspector designat o una organització reconeguda hagin notificat el fet a les autoritats competents de l'Estat rector del port, el Govern de l'Estat esmentat ha de prestar a l'Administració, a l'inspector o a l'organització tota l'ajuda necessària perquè pugui complir les seves obligacions en virtut de la present regla, incloses les mesures que indiquen els articles 11 o 12.

#### REGLA 2

Expedició o ratificació d'un Certificat internacional relatiu al sistema antiincrustant

1) L'Administració ha d'exigir que a tot vaixell a què sigui aplicable la regla 1 se li ha d'expedir un Certificat, una vegada que s'hagi portat a terme satisfactoriament el reconeixement que disposa la regla 1. Qualsevol certificat expedit sota l'autoritat d'una part ha de ser acceptat per les altres parts i ha de tenir, a tots els efectes del present Conveni, la mateixa validesa que un certificat expedit per aquestes parts.

2) Els certificats han de ser expedits o ratificats per l'Administració, o per qualsevol persona o organització que hi estigui degudament autoritzada. En tots els casos, l'Administració assumeix la plena responsabilitat dels certificats.

3) Per als vaixells que portin un sistema antiincrustant subjecte a una de les mesures de control indicades a l'annex 1 que s'hagi aplicat abans de l'entrada en vigor d'aquesta mesura, l'Administració ha d'expedir un certificat de conformitat amb el que disposen els paràgrafs 2 i 3 de la present regla com a molt tard dos anys després de l'entrada en vigor de la mesura indicada. El que disposa el present paràgraf no afecta cap prescripció que els vaixells compleixin el que disposa l'annex 1.

4) El Certificat s'ha d'estendre de manera que s'ajusti al model que figura a l'apèndix 1 del present annex i s'ha de redactar almenys en espanyol, francès o anglès. Si s'utilitza també un idioma oficial de l'Estat expedidor, aquest preval en cas de controvèrsia o discrepància.

#### REGLA 3

Expedició o ratificació d'un Certificat internacional relatiu al sistema antiincrustant per una altra part

1) A petició de l'Administració, una altra part pot ordenar el reconeixement d'un vaixell i, si considera que aquest compleix el que disposa el Conveni, la part esmentada ha d'expedir o autoritzar l'expedició d'un Certificat en el vaixell en qüestió i, quan escaigui, ha de ratificar o autoritzar la ratificació del dit Certificat, de conformitat amb les disposicions del present Conveni.

2) Així que sigui possible s'ha de remetre una còpia del certificat i de l'informe del reconeixement a l'Administració sol·licitant.

3) Els certificats expedits a petició d'una Administració d'acord amb el que disposa el paràgraf 1 han de contenir una declaració en què s'assenyali aquest particular, i tenen una validesa i reconeixement iguals que els expedits per aquesta Administració.

4) No s'ha d'expedir un Certificat a cap vaixell que tingui dret a enarborar el pavelló d'un Estat que no sigui part en el Conveni.

#### REGLA 4

Validesa d'un Certificat internacional relatiu al sistema antiincrustant

1) Un Certificat expedit en virtut de les regles 2 o 3 perd la seva validesa en qualsevol dels casos següents:

a) si es canvia o reemplaça el sistema antiincrustant i el Certificat no es ratifica de conformitat amb el present Conveni; i

b) si el vaixell canvia el seu pavelló pel d'un altre Estat. Només s'ha d'expedir un nou certificat quan la part que l'expedeixi tingui la certesa que el vaixell compleix el que disposa el present Conveni. En cas que el vaixell hagi canviat el pavelló d'una altra part, i si se sol·licita en els tres mesos següents al canvi, la part el pavelló de la qual tenia dret a enarborar el vaixell anteriorment ha de remetre a l'Administració com més aviat millor còpies dels certificats que ha de portar el vaixell abans del canvi i, si és possible, còpies dels informes dels reconeixements pertinents.

2) L'expedició per una part d'un nou certificat a un vaixell que hagi canviat el seu pavelló anterior pel d'aquesta part es pot fer després d'un nou reconeixement o sobre la base del Certificat expedit per la part el pavelló de la qual tenia dret a enarborar el vaixell anteriorment.

**REGLA 5**

Declaració relativa al sistema antiincrustant

- 1) L'Administració ha d'exigir que qualsevol vaixell d'una eslora igual o superior a 24 metres i d'un arqueig brut inferior a 400 que efectui viatges internacionals i al qual siguin aplicables les disposicions de l'article 3 1) a) (exclosos les plataformes fixes o flotants, les UFA i les unitats FPAD) porti una declaració signada pel propietari o el seu agent autoritzat. Aquesta declaració ha de portar adjunta l'oportuna documentació (per exemple, un rebut de pintura o una factura d'un contractista) o ha de contenir la ratificació corresponent.
- 2) La declaració s'ha d'estendre de manera que s'ajusti al model que figura a l'apèndix 2 del present annex i s'ha de redactar almenys en espanyol, francès o anglès. Si s'utilitza també un idioma oficial de l'Estat el pavelló del qual tingui dret a enarborar el vaixell, aquest idioma preval en cas de controvèrsia o discrepància.

**APÈNDIX 1 DE L'ANNEX 4**

*MODEL DE CERTIFICAT INTERNACIONAL RELATIU  
AL SISTEMA ANTIINCORUSTANT*

**CERTIFICAT INTERNACIONAL RELATIU AL SISTEMA ANTIINCORUSTANT**

(El present Certificat porta com a suplement un registre de sistemes antiincrustants)

(*Segell oficial*)

(*Estat*)

**Expedit en virtut del**

**Conveni internacional sobre el control dels sistemes  
antiincrustants perjudicials en els vaixells**

**amb l'autoritat conferida pel Govern de**

.....  
(*nom de l'Estat*)

*per*

.....  
(*persona o organització autoritzada*)

Quan s'hagi expedit un Certificat prèviament, el present Certificat substitueix el Certificat de data .....

*Dades relatives al vaixell<sup>1</sup>*

Nom del vaixell .....

Número o lletres distintius .....

Port de matrícula .....

Arqueig brut .....

Número IMO<sup>2</sup> .....

<sup>1</sup> Les dades relatives al vaixell també es poden indicar en caselles disposades horitzontalment.

<sup>2</sup> De conformitat amb el sistema d'assignació d'un número de l'OMI als vaixells per a la seva identificació, adoptat per l'Organització mitjançant la Resolució A.6000(15).





### Ratificació del Registre<sup>5</sup>

SE CERTIFICA que en el reconeixement efectuat de conformitat amb el que prescriu en la regla 1 l) b) de l'annex 4 del Conveni s'ha comprovat que el vaixell compleix les disposicions del Conveni:

#### *Detalls del sistema o sistemes antiincrustants aplicats*

Tipus de sistema o sistemes antiincrustants utilitzats: .....

Data o dates de l'aplicació del sistema o sistemes antiincrustants: .....

Nom de la companyia o companyies que van realitzar l'aplicació o aplicacions i de les instal·lacions/emplaçaments on es va dur a terme el treball: .....

Nom del fabricant o fabricants del sistema antiincrustant: .....

Nom i color del sistema o sistemes antiincrustant(s): .....

Ingredient o ingredients actius i els seus números en el *Chemical Abstract Services Registry* (número CAS): .....

Tipus del revestiment aïllant, si escau: .....

Nom i color del revestiment aïllant utilitzat, si escau: .....

Data de l'aplicació del revestiment aïllant: .....

Signat: .....  
 Lloc: .....  
 Data<sup>6</sup>: .....

(Segell o estampilla de l'autoritat)

<sup>5</sup> S'afegeixen còpies d'aquesta pàgina al registre si és necessari segons el parer de l'Administració.

<sup>6</sup> Data de conclusió del reconeixement en què es basa la present ratificació.

### APÈNDIX 2 DE L'ANNEX 4

#### MODEL DE DECLARACIÓ RELATIVA AL SISTEMA ANTIINCORUSTANT

#### DECLARACIÓ RELATIVA AL SISTEMA ANTIINCORUSTANT

##### *Feta en virtut del* **Conveni internacional sobre el control dels sistemes antiincrustants perjudicials en els vaixells**

Nom del vaixell .....

Número o lletres distintius .....

Port de matrícula .....

Esloca .....

Arqueig brut .....

Número IMO (si escau) .....

Declaro que el sistema antiincrustant utilitzat en aquest vaixell compleix el que disposa l'annex 1 del Conveni.

.....  
 (data) .....  
 (signatura del propietari o el seu agent autoritzat)

#### *Ratificació del sistema o sistemes antiincrustants utilitzats*

Tipus de sistema o sistemes antiincrustants utilitzats i data o dates de l'aplicació .....

.....  
 (data) .....  
 (signatura del propietari o el seu agent autoritzat)

Tipus de sistema o sistemes antiincrustants utilitzats i data o dates de l'aplicació .....

.....  
 (data) .....  
 (signatura del propietari o el seu agent autoritzat)

Tipus de sistema o sistemes antiincrustants utilitzats i data o dates de l'aplicació .....

.....  
 (data) .....  
 (signatura del propietari o el seu agent autoritzat)

## Estats part

	Data dipòsit Instrument
Antigua i Barbuda .....	6- 1-2003 AD
Austràlia .....	9- 1-2007 R
Bulgària .....	3-12-2004 AD
Xipre .....	23-12-2005 AD
Croàcia .....	15-12-2006 AD
Dinamarca .....	19-12-2002 FD
Eslovènia .....	18- 5-2007 AD
Espanya .....	16- 2-2004 AD
França .....	12- 3-2007AD
Grècia .....	22-12-2005 AD
Illes Cook .....	12- 3-2007 AD
Japó .....	8- 7-2003 AD
Kiribati .....	5- 2-2007 AD
Letònia .....	9-12-2003 AD
Lituània .....	29- 1-2007 AD
Luxemburg .....	21-11-2005 AD
Mèxic .....	7- 6-2006 AD
Nigèria .....	5- 3-2003 AD
Noruega .....	5- 9-2003 AD
Panamà .....	17- 9-2007 AD
Polònia .....	9- 8-2004 AD
Romania .....	16- 2-2005 AD
Saint Christopher i Nevis .....	30- 8-2005 AD
Suècia .....	10-12-2003 AD
Tuvalu .....	2-12-2005 AD

AD: adhesió; R: ratificació.

El present Conveni entra en vigor de forma general i per a Espanya el 17 de setembre de 2008, de conformitat amb el que estableix el seu article 18.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 24 d'octubre de 2007.–El secretari general tècnic del Ministeri d'Afers Exteriors i de Cooperació, Francisco Fernández Fábregas.

## MINISTERI D'AFERS EXTERIORS I DE COOPERACIÓ

**19244** *CONVENI per a la protecció dels drets humans i de les llibertats fonamentals, fet a Roma el 4 de novembre de 1950 (publicat en el «Butlletí Oficial de l'Estat» de 10 d'octubre de 1979 i 30 de setembre de 1986). Modificació de la reserva espanyola als articles 5 i 6 del Conveni. («BOE» 267, de 7-11-2007.)*

Al moment de dipositar l'instrument de ratificació del Conveni europeu per a la protecció dels drets humans i de les llibertats fonamentals, el 4 d'octubre de 1979, el Regne d'Espanya va formular una reserva als articles 5 i 6 en la mesura que fossin incompatibles amb les disposicions del Codi de justícia militar –capítol XV del títol II i capítol XXIV del títol III– sobre el règim disciplinari de les Forces Armades.

Amb data 28 de maig de 1986, el representant permanent d'Espanya va informar, mitjançant una comunicació a les parts del Conveni, que aquelles disposicions havien

estat reemplaçades per la Llei orgànica 12/1985, de 27 de novembre –capítol II del títol III i capítols II, III i IV del títol IV–, del règim disciplinari de les Forces Armades, que entraria en vigor l'1 de juny de 1986.

La Llei orgànica 12/1985, de 27 de novembre, ha estat substituïda per la Llei orgànica 8/1998, de 2 de desembre, de règim disciplinari de les Forces Armades, que va entrar en vigor el 3 de febrer de 1999. Aquesta Llei orgànica 8/1998 deroga la Llei 12/1985, redueix el límit màxim de la sanció d'arrest per falta greu que es pot imposar sense intervenció judicial i en matèria de procediment avançada en el reconeixement de les garanties i els drets personals.

El Regne d'Espanya manté la seva reserva, que queda redactada en els termes següents:

«Espanya, de conformitat amb l'article 64 del Conveni, es reserva l'aplicació dels articles 5 i 6 en la mesura que resultin incompatibles amb la Llei orgànica 8/1998, de 2 de desembre –capítols II i III del títol III i capítols I, II, III, IV i V del títol IV–, de règim disciplinari de les Forces Armades, que va entrar en vigor el 3 de febrer de 1999.»

Aquesta modificació de la reserva espanyola la va registrar el Secretariat General del Consell d'Europa el 23 de maig de 2007.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 24 d'octubre de 2007.–El secretari general tècnic del Ministeri d'Afers Exteriors i de Cooperació, Francisco Fernández Fábregas.

## MINISTERI D'EDUCACIÓ I CIÈNCIA

**19246** *CORRECCIÓ d'errors del Reial decret 1467/2007, de 2 de novembre, pel qual s'estableix l'estructura del batxillerat i se'n fixen els ensenyaments mínimes. («BOE» 267, de 7-11-2007.)*

Havent observat un error, per omissió, en el Reial decret 1467/2007, de 2 de novembre, pel qual s'estableix l'estructura del batxillerat i se'n fixen els ensenyaments mínimes, publicat en el «Butlletí Oficial de l'Estat» número 266, de 6 de novembre de 2007, i en el suplement en català número 34, de 7 de novembre de 2007, se'n fa la rectificació oportuna referida a la versió en llengua catalana:

A la pàgina 4708, segona columna, a continuació del text «en enfrontar-se a situacions pràctiques de la vida real», s'hi ha d'incorporar el text següent:

### «ANNEX II

#### Horari

Horari escolar, expressat en hores, corresponent als continguts bàsics dels ensenyaments mínimes per al batxillerat:

Ciències per al món contemporani: 70.

Educació física: 35.

Filosofia i ciutadania: 70.

Història de la filosofia: 70.

Història d'Espanya: 70.

Llengua castellana i literatura: 210.

Llengua estrangera: 210.

Per a cada una de les sis matèries de modalitat: 90.

D'acord amb el que estableix l'article 6.3 de la Llei orgànica d'educació, les comunitats autònomes que tenen llengua cooficial disposen per a l'organització dels